

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE uderzy (cię) na kolanach i na udach złośliwym wrzodem, którego nie zdołasz wyleczyć, (począwszy) od spodu twojej stopy aż po twój czubek (głowy).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE dotknie cię złośliwymi wrzodami na kolanach i na udach, od spodu stóp po czubek głowy — nie zdołasz ich wyleczyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE dotknie cię złośliwym wrzodem na kolanach i na goleniach, którego nie będzie można wyleczyć, od stopy aż po czubek głowy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zarazi cię Pan wrzodem złym na kolanach i na łystach, tak, że nie będziesz mógł być uleczonym, od stopy nogi twojej i aż do wierzchu głowy twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech cię zarazi JAHWE złym wrzodem na koleniach i na łystach i niech cię nie mogą uleczyć, od stopy nogi aż do wierzchu twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan cię dotknie złośliwymi wrzodami na kolanach i nogach, nie zdołasz ich uleczyć; będzie tak u ciebie od stóp do głów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan dotknie cię złośliwymi wrzodami na twoich kolanach i na twoich udach, z których nie będziesz mógł się wyleczyć, od stopy twojej nogi aż do wierzchu twojej głowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE dotknie cię złośliwymi wrzodami na kolanach i na udach, z których nie będziesz się mógł wyleczyć – od stopy aż po czubek głowy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE sprawi, że na twoich kolanach i udach pojawią się złośliwe wrzody, których nie zdołasz wyleczyć. Będziesz nimi pokryty od stóp do głów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe dotknie cię złośliwym zapaleniem w kolanach i goleniach, tak że nie potrafisz tego wyleczyć - od stopy nogi aż po czubek głowy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg porazi twoje kolana i nogi dotkliwymi wrzodami, z których nie będziesz mógł się wyleczyć, [które pokryją cię] od podeszwy twoich stóp do czubka twojej głowy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай тебе Господь побє поганою болячкою на колінах і на ногах так, щоб ти не міг вилікуватися від стопи твоїх ніг до твого вершка.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY porazi cię złośliwym trądem na kolanach i na goleniach, z którego nie zdołasz się wyleczyć od stopy twojej nogi aż do twojego ciemienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”JAHWE dotknie cię złośliwym ropniem na kolanach i nogach, z którego nie zdołasz się wyleczyć, od spodu twej stopy aż po czubek twej głowy.

